



DANE PRODUCENTA



Zeskanuj
kod i sprawdź



SPRZEDAŻ STACJONARNA I ONLINE
+48 731 03 03 03

LOGISTYKA, ROZLICZENIA
+48 500 220 606

REKLAMACJE
reklamacje@sapala.pl

KONTAKT MAILOWY
zamowienia@sapala.pl

HANDLOWIEC POLSKA-PÓŁNOC
+48 511 507 177

DANE REJESTROWE:

SAPALA Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.
Ul. Sokołów 9, 62-070 Dopiewo
NIP 777 323 00 36 | REGON 302354394 | KRS 0000450891

BIURO I MAGAZYN:

ul. Polna 7B | 62-070 Dąbrowka k/Poznań | PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI



PL

ZMM



**KUTE ZACZEPY
MANUALNE
MANEWROWE**

Uwaga! Zaczepy z serii ZMM występują w dwóch wersjach:

Homologowane zgodnie z UE2021/535 transportowe

Przeznaczone do pojazdów klasy M oraz N, o masie własnej nie przekraczającej parametru T na tabliczce znamionowej. Zaczepy ZMM przeznaczone są wyłącznie do awaryjnego holowania, zaczep należy montować jedynie w miejscach przeznaczonych do tego przez producenta pojazdu za pomocą śrub o odpowiedniej klasie wytrzymałości, gwincie i wymiarze zgodnymi z normą podaną przez producenta zaczepu. W dalszej części tej instrukcji znajdziesz szczegółowe informacje dotyczące śrub montażowych dla wszystkich wariantów zaczepów z serii ZMM.

Homologowane zgodnie z UE2015/208 rolnicze

Przeznaczone do pojazdów klasy T, do holowania ciągnika bądź manewrowania przyczepami dwuosiowymi (bez siły pionowej oddziałującej na zaczep) o masie nie przekraczającej 33 ton. Zaczepy ZMM należy montować jedynie w miejscach przeznaczonych do tego przez producenta pojazdu za pomocą śrub o odpowiedniej klasie wytrzymałości, gwincie i wymiarze zgodnymi z normą podaną przez producenta zaczepu. W dalszej części tej instrukcji znajdziesz szczegółowe informacje dotyczące śrub montażowych dla wszystkich wariantów zaczepów z serii ZMM.

Klasa M - pojazdy do przewozu osób

Klasa N - pojazdy do przewozu towarów

Klasa T - ciągniki rolnicze i leśne kołowe

S - Parametr nacisku pionowego statycznego na zaczep

W przypadku zaczepów ZMM nie należy przykładać siły pionowej!

UWAGA! Nie wolno przekraczać żadnego z parametrów!

7. UTYLIZACJA



Proszę uważnie przeczytać poniższe instrukcje:

Wszystkie elementy sprzęgu muszą być utylizowane czyli przekazane do dalszego przetworzenia, celem ponownego wykorzystania surowców.

Każda część, komponent lub zespół komponentów musi być **posortowany według rodzaju materiału**. Należy **ściśle przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, regulacji oraz środków obowiązujących w momencie demontażu i utylizacji urządzenia**.

8. PRZECHOWYWANIE SPRZĘGU WYŁĄCZONEGO Z EKSPLOATACJI



1. Zdemontować zaczep z ramy zaczepowej, umieścić sprzęg na stabilnej i solidnej powierzchni.
2. Dokładnie wyczyścić cały sprzęg, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w **punkcie 4 sekcji 6 „CZYSZCZENIE”**.
3. Nasmarować wszystkie metalowe części cienką warstwą oleju i przechowywać sprzęg w odpowiednio wytrzymałej skrzyni lub pojemniku.
4. Zabezpieczyć przed dostępem osób niepowołanych, a w szczególności dzieci.



6. CZYSZCZENIE



1. Sprzęg należy czyścić po każdorazowym użyciu pojazdu, niezależnie od tego, czy przyczepa była podpięta do ciągnika, czy nie, oraz po każdej naprawie lub konserwacji.



2. Sprzęg należy również wyczyścić przed pierwszym użyciem lub po długich okresach nieużywania.



3. Utrzymuj uchwyt operacyjny w czystości, wolny od substancji tłustych lub oleistych w celu uniknięcia zagrożeń podczas otwierania/zamykania sprzęgu.

4. Pamiętaj o okularach i rękawicach ochronnych. Wyczyść sprzęg za pomocą strumienia powietrza, skierowanego na i wokół sprzęgu. Otwórz sprzęg dyszla (zobacz punkt 1 w sekcji 4.1 ZACZEPIANIE) i skieruj strumień powietrza w stronę sworznia oraz jego gniazda w paszczy zaczepu.



Użycie urządzeń do czyszczenia wodą pod wysokim ciśnieniem musi być ograniczone do minimum i tylko użyte tylko do bardzo zabrudzonych obszarów sprzęgu.



Każdorazowo przy kompletacji sprzęgu porównaj wszystkie parametry z tabliczek znamionowych poszczególnych elementów (ramy adaptacyjnej, płyty adaptacyjnej, ucha dyszla, zaczepu, przyczepy, liny holowniczej itd.), do obliczeń przyjmij najniższe z nich!

Poniżej schemat tabliczek znamionowej zaczepów z serii ZMM z oznaczonymi parametrami:

e 20

Producent/Manufacturer: **SAPALA**
 Typ/Type: ZMM34
T=98 000 kg

Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.

UE2021/535*00071*00

Nr. Seryjny/Serial No. RO/11/PROD/08/2025-01

Tylko do awaryjnego holowania
For emergency towing only

Producent/Manufacturer: **SAPALA**
 Spółka z o.o. Sp.k.
 Typ/Type: ZMM34
T=33 t
S=100 kg
Vmax=40 km/h

00125NS

UE2015/208

e 20

Nr. Seryjny/Serial No. RO/11/PROD/08/2025-01

SPIS TREŚCI

1. WPROWADZENIE	5
1.1 Gwarancja	5
1.2 Przechowywanie instrukcji Obsługi	5
1.3 Właściwa interpretacja Instrukcji	6
2. INFORMACJE OGÓLNE	7
2.1 Opis zaczepu	7
2.2 Pierwsze kroki	8
2.3 Ograniczenia eksploatacyjne	8
3. MONTAZ	9
3.1 Mocowanie zaczepu do ramy zaczepowej	9
4. INSTRUKCJA OBSŁUGI	10
4.1 Zaczepianie	10
4.2 Odczepianie	12

5. Okresowa kontrola	13
6. CZYSZCZENIE	14
7. UTYLIZACJA	15
8. PRZECZYSZCZANIE SPRZĘGU WYŁĄCZONEGO Z EKSPLOATACJI	15



WWW.SAPALA.PL
WWW.SKLEP.ZACZEPY24.PL

5. Okresowa kontrola

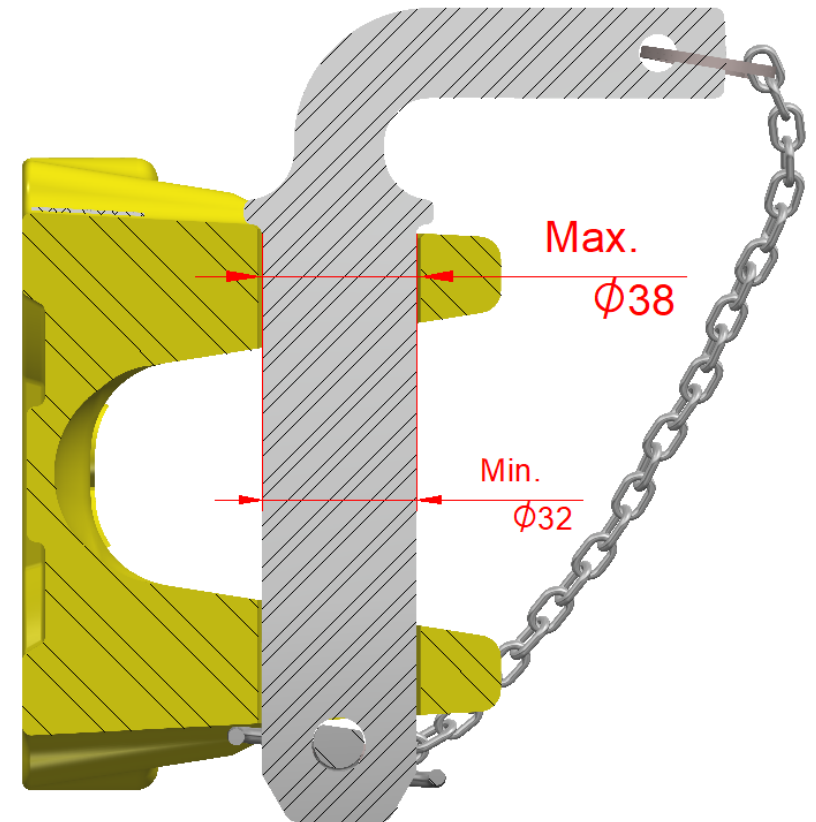


W zależności od intensywności użytkowania, a także **przynajmniej raz w roku**, konieczne jest przeprowadzenie **przeglądu sprzęgu** oraz sprawdzenie stopnia zużycia przez **wykwalifikowany personel**.

1. Kontrola układu sprzęgu:



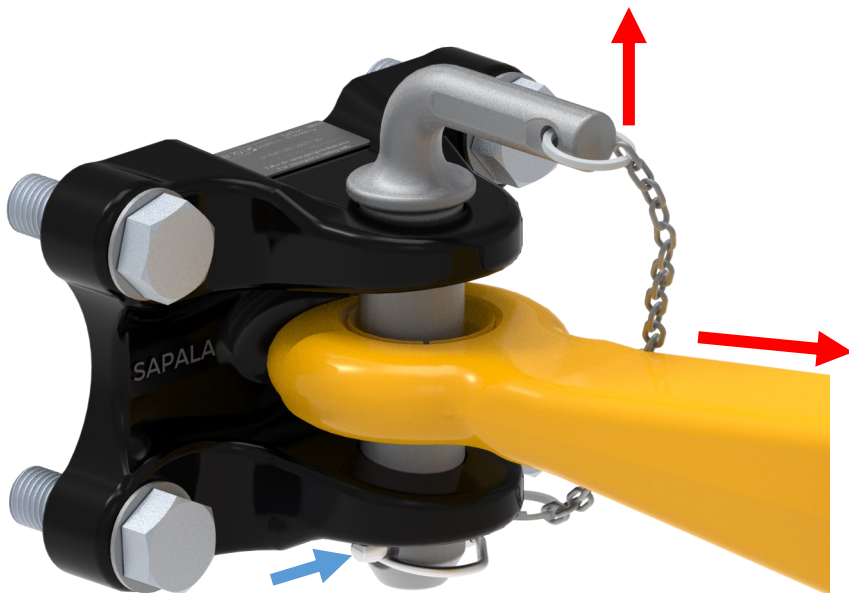
Sprawdź, czy **zużycie** sworznia, gniazda ucha dyszla w paszczy zaczepu nie przekroczyło dopuszczalnych limitów luzu określonych na poniższych rysunkach. Jeśli zużycie przekracza te limity, **niezwłocznie wymień wszystkie zużyte części**.



4.2 Odczepianie.



OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do operacji odczepiania upewnij się, że **hamulec jest zaciągnięty**.



1. **Wysuń zawleczkę** zabezpieczającą i wyjmij sworzeń z zaczepu pociągając za rękkość ku górze, jeżeli sworzeń nie chce wyjść należy bardzo delikatnie przestawić ciągnik. **Wybijanie na siłę grozi uszkodzeniem i urazem.**
2. Po wyjęciu sworznia odjedź ciągnikiem aż ucho dyszla wysunie się z paszczy zaczepu, **wsuń sworzeń w pusty zaczep i zabezpiecz go zawleczką od spodu.**



Nie używaj łomów, młotków ani innych narzędzi do otwierania zaczepu na siłę — jeżeli sprzęg napina sworzeń ucho dyszla może wtedy odskoczyć co grozi urazem.



Jeśli sworzeń nie chce się wysunąć, przesuń lekko pojazd, aby zmniejszyć nacisk ucha dyszla na sworzeń.

1. WPROWADZENIE

Ważne informacje w niniejszej instrukcji są umieszczone w polach jak poniżej:



OSTRZEŻENIE

Czynność wiąże się z zagrożeniami, które mogą spowodować poważne obrażenia ciała lub znaczne szkody materialne, jeśli nie będą przestrzegane instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.



UWAGA

Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących bezpieczeństwa może spowodować obrażenia ciała oraz szkody materialne.



RADA

Wszelkie dodatkowe ważne informacje.

1.1 Gwarancja.

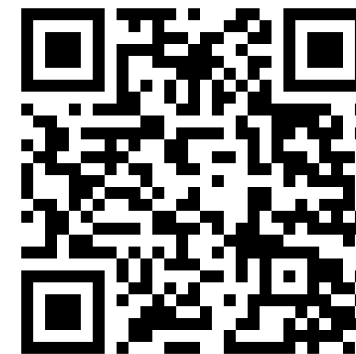
SAPALA nie ponosi odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem, zmianami wniesionymi przez użytkownika sprzęgu, bądź nadmierną, niewłaściwą eksploatacją.

Wykorzystywanie nieoryginalnych części unieważnia gwarancję i homologację sprzęgu. SAPALA zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bez ograniczeń czasowych.

1.2 Przechowywanie instrukcji obsługi.

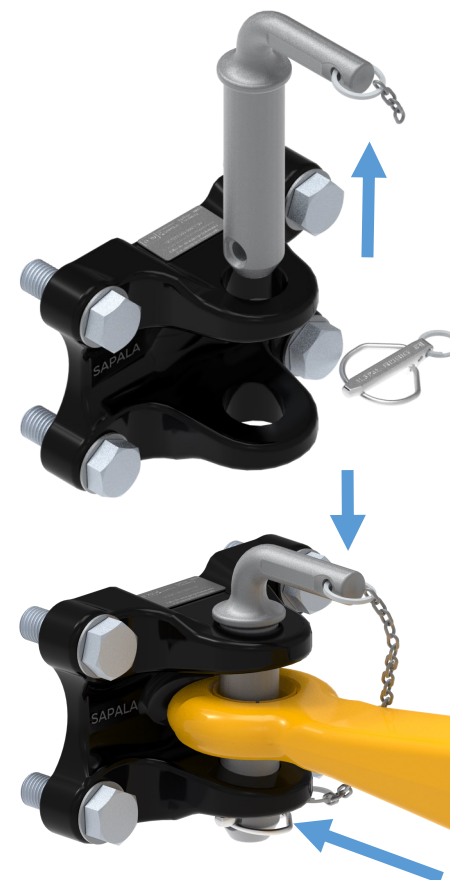
Niniejsza instrukcja jest integralną częścią sprzęgu, dlatego należy ją zawsze mieć przy sobie w trakcie używania bądź regeneracji. Instrukcja musi być dostępna dla wszystkich użytkowników sprzętu. Użytkownik sprzęgu jest odpowiedzialny za utrzymanie jej w stanie dobrym. W przypadku zniszczenia instrukcji, jeśli odczytanie jej jest niemożliwe, instrukcja musi być wymieniona na identyczną.

Uwaga: niniejsza instrukcja ma 16 stron.



1.3 Właściwa interpretacja instrukcji—oznaczenia i piktogramy.

	OPIS
	Nakaz noszenia rękawic ochronnych
	Nakaz noszenia butów ochronnych
	Uwaga
	Ryzyko uszkodzenia kończyn
	Zagrożenie, należy zachować szczególną uwagę
	Natychmiast przerwać użytkowanie i skontaktować się z serwisem
	Informacje, na które należy szczególnie zwrócić uwagę
	Należy uważnie czytać niniejszy paragraf/rozdział/zadanie



2. Po wyjęciu sworznia cofnij pojazdem tak by ucho dyszla weszło w paszczę zaczepek. Skontroluj czy otwory w zaczepek są w jednej osi z otworem w uchu, w razie potrzeby przestaw delikatnie pojazd.

3. Wsuń sworzeń w zaczepek od góry i zabezpiecz go zawleczką od spodu. (w przypadku gdy sworzeń nie wchodzi do końca należy delikatnie przesunąć ciągnik w odpowiednią stronę aż wpadnie) **Wbijanie sworznia na siłę grozi uszkodzeniem i urazem.**



OSTRZEŻENIE: Sprawdź, czy operacja sprężenia została przeprowadzona pomyślnie; upewnij się że sworzeń jest w całości w korpusie zaczepek oraz jest zabezpieczony zawleczką jak na grafice powyżej.



OSTRZEŻENIE: Jeśli sprzęg nie wydaje się być idealnie połączony, spróbuj przesunąć pojazd do przodu i do tyłu o kilka centymetrów, aby umożliwić dokładne wejście ucha dyszla na swoje miejsce i prawidłowe zablokowanie sprzęgu.



Jeśli sprzęg dyszlowy nie zamyka się do końca lub posiada inne usterki, absolutnie zabronione jest użytkowanie sprzęgu. Skontaktuj się z serwisem.

4. INSTRUKCJA OBSŁUGI



Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek operacji dokładnie przeczytaj poniższe instrukcje.

Noś ochronne rękawice robocze.



OSTRZEŻENIE:

- ⇒ Przed przystąpieniem do operacji sprzęgania upewnij się, że hamulec przyczepy jest zaciągnięty.
- ⇒ Upewnij się, że ucho dyszla przyczepy znajduje się dokładnie na tej samej wysokości, co sprzęg.
- ⇒ Nigdy nie wkładaj żadnej części ciała w paszczę zaczepu.
- ⇒ Nie dopuszczaj dzieci oraz osób nie zapoznanych z tą instrukcją do obsługi zaczepu.



4.1 Zaczepianie.



Uwaga! Ryzyko urazu kończyny!

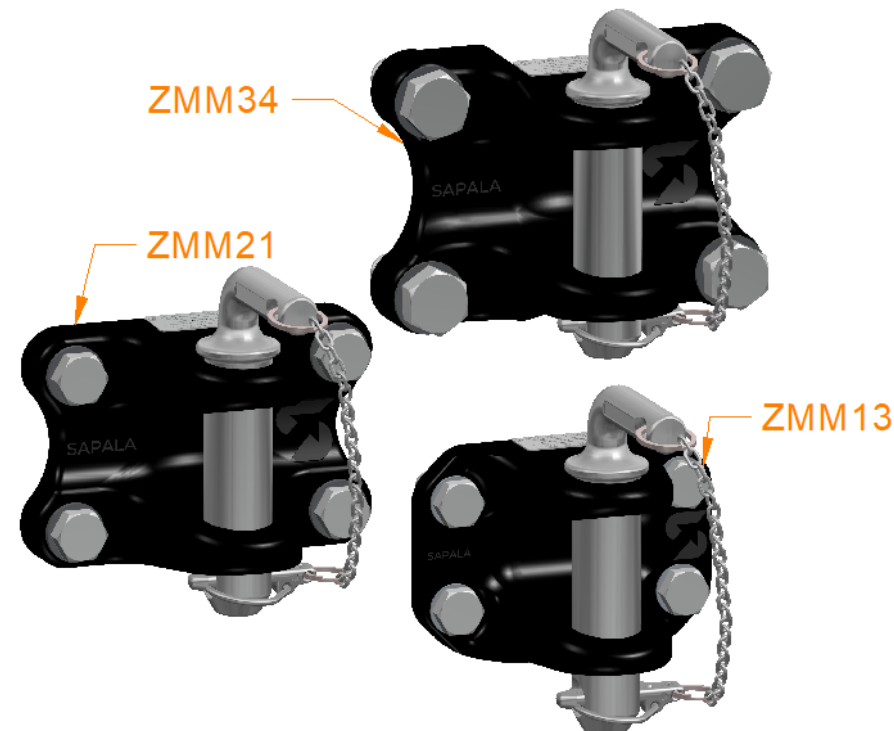
1. **Wyciągnij** zawleczkę zabezpieczającą ze sworznia i **wysuń go** z zaczepu pociągając za rączkę ku górze.



2. OGÓLNE INFORMACJE

2.1 Opis sprzęgu i rysunek techniczny.

Seria ZMM SAPALA to zaczepy manualne zintegrowane, homologowane zgodnie z UE2021/535 oraz UE2015/208



2.2 Pierwsze kroki.



Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek operacji **dokładnie przeczytaj poniższe instrukcje**. Wszystkie czynności związane z eksploatacją sprzęgu, począwszy od rozpakowania, poprzez użytkowanie, konserwację i naprawę należy wykonywać nie będąc pod wpływem **jakichkolwiek** środków odurzających.



Uwaga! Ryzyko urazu kończyny!



2.3 Ograniczenia eksploatacyjne.

Seria sprzęgów ZMM SAPALA jest zaprojektowana do użytku holowniczego.

Użytkowanie sprzęgu dozwolone jest do wartości parametrów T **opisanych na tabliczkach znamionowych**.



Używanie Zaczepu niezgodnie z opisem na stronie 2 jest surowo wzbronione, grozi wypadkiem, urazem lub śmiercią oraz automatycznie unieważnia gwarancje producenta.



UWAGA! Zachowaj ostrożność ze względu na wagę zaczepu.

3. MONTAŻ



Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek operacji **dokładnie przeczytaj poniższe instrukcje**.



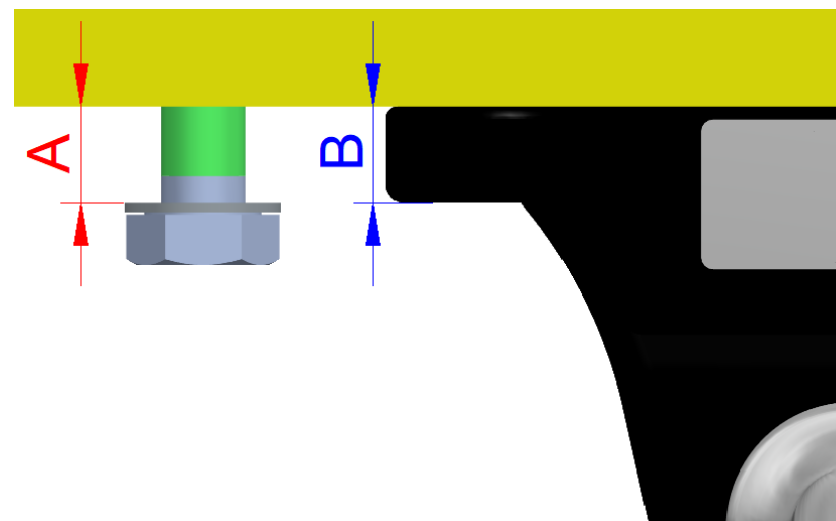
Montaż musi być przeprowadzany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



Zawsze noś buty ochronne oraz ochronne rękawice

3.1 Montaż na pojeździe

1. Przed montażem upewnij się że otwór gwintowany ma tę samą średnicę i skok gwintu co śruby montażowe. Wkręć śrubę do końca i zmierz odległość pomiędzy podkładką a powierzchnią montażową. Wymiar B musi być znacznie większy niż wymiar A (głębokość wkręcenia zgodnie z normą DIN) — jest to krytycznie ważne dla działania zaczepu i bezpieczeństwa. Montować zaczep jedynie w miejscach przewidzianych do tego przez producenta pojazdu, z wykorzystaniem podkładek DIN 125A oraz śrub DIN 933 z tabeli poniżej:



Wariant	Gwint	Klasa	Długość min.	Moment dokręcania
ZMM13	M14	12.9	40 mm	180-200 Nm
ZMM21	M16	10.9	50 mm	260-270 Nm
ZMM34	M20	10.9	60 mm	470-490 Nm